

Special Bible Reading About Mercy آيات للقراءة عن الرحمة

Fr. Jacob Nadian

<p>Important: “Watch therefore, and pray always that you may be counted worthy to escape all these things that will come to pass, and to <u>stand before the Son of Man</u>” (Luke 21:36)</p>	<p>هام جداً: ”اسهروا إذاً وتضرعوا في كل حين لكي تحسبوا أهلاً للنجاة من جميع هذا المزمع ان يكون <u>وتقفوا</u> قدام ابن الإنسان” (لوقا 21: 36)</p>
<p>Question: Why do we always chant the following during Lent? “Blessed are those who have mercy...”; which is taken from the Lord’s saying: “Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy” (Matthew 5: 7)</p>	<p>سؤال: لماذا نرتل دائماً في الصوم الكبير؟ ”طوبى للرحماء على المساكين فان الرحمة تحل عليهم“، وهي مأخوذة من قول السيد الرب: ”طوبى للرحماء لأنهم يرحمون“ (متي 5: 7)</p>
<p>Because, we must have mercy on each other for the following important and serious reasons:</p>	<p>لأننا يجب أن نرحم بعضنا بعضاً للأسباب الهامة والخطيرة التالية:</p>
<p>First, remember the judgment of the unmerciful: “<u>For judgment is without mercy to the one who has shown no mercy. Mercy triumphs over judgment</u>” (James 2: 13)</p>	<p>أولاً، اذكروا الدينونة التي تصيب عديمي الرحمة: ”لأن الحكم (الدينونة) هو بلا رحمة لمن لم يعمل رحمة. والرحمة تفتخر على الحكم“ (يعقوب 2: 13)</p>
<p>Second, learn what is mercy: “But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, willing to yield, <u>full of mercy and good fruits</u>, without partiality and without hypocrisy” (James 3: 17)</p>	<p>ثانياً، تعلموا معنى الرحمة: ”وأما الحكمة التي من فوق فهي أولاً ظاهرة ثم مسالمة، مترفقة، مذعنة، مملوءة رحمة واثماً صالحاً، عديمة الريب والرياء“ (يعقوب 3: 17)</p>
<p>Third, understand the value of mercy to God: “For <u>I desire mercy and not sacrifice</u>, and the knowledge of God more than burnt offerings” (Hosea 6: 6)</p>	<p>ثالثاً، تعلموا قيمة الرحمة عند ربنا: ”أني أريد رحمة لا ذبيحة ومعرفة الله أكثر من محرقات“ (هوشع 6: 6)</p>
<p>“But go and learn what this means: ‘<u>I desire mercy and not sacrifice.</u>’ For I did not come to call the righteous, but sinners, to repentance” (Matthew 9: 13)</p>	<p>”فأذهبوا وتعلموا ما هو: <u>أني أريد رحمة لا ذبيحة</u>، لأنني لم أت لأدعوا ابراراً بل خطاة الى التوبة“ (متي 9: 13)</p>
<p>“But if you had known what this means, ‘<u>I desire mercy and not sacrifice,</u>’ you would not have condemned the guiltless” (Matthew 12: 7)</p>	<p>”فلو علمتم ما هو: <u>أني أريد رحمة لا ذبيحة</u>، لما حكمتكم على الأبرياء“ (متي 12: 7)</p>

<p>“Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you pay tithe of mint and anise and cummin, and have neglected the weightier matters of the law: <u>justice and mercy and faith</u>. These you ought to have done, without leaving the others undone” (Matthew 23: 23)</p>	<p>”ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراؤون لأنكم تعشرون النعنع والشبث والكمون وتركتم أثقل الناموس: <u>الحق والرحمة والايمان كان ينبغي ان تعملوا هذه ولا تتركوا تلك</u>” (متي 23 : 23)</p>
<p>Fourth, know the blessings of mercy: “Many sorrows shall be to the wicked; but <u>he who trusts in The Lord, mercy shall surround him</u>” (Psalm 32: 10)</p>	<p>رابعاً، اعرّفوا بركات الرحمة: ”كثيرة هي نكبات الشرير، أما <u>المتوكل على الرب فالرحمة تحيط به</u>” (مزمور 32 : 10)</p>
<p>“<u>But the mercy of The Lord is from everlasting to everlasting On those who fear Him, and His righteousness to children’s children</u>” (Psalm 103: 17)</p>	<p>”أما <u>رحمة الرب فإلى الدهر والابد على خانفيه وعده على بني البنين</u>” (مزمور 103 : 17)</p>
<p>“The Lord has appeared of old to me, saying: ‘Yes, I have loved you with an everlasting love; <u>therefore with lovingkindness I have drawn you</u>’ (Jeremiah 31: 3)</p>	<p>”ترأى لي الرب من بعيد ومحبة ابدية احببتك، <u>من اجل ذلك ادمت لك الرحمة</u>” (ارميا 31 : 3)</p>
<p>Fifth, what to do to receive the blessings of mercy: “<u>Let not mercy and truth forsake you; bind them around your neck, write them on the tablet of your heart</u>” (Proverbs 3: 3)</p>	<p>خامساً، ماذا تفعل لتقتني بركات الرحمة: ”<u>لا تدع الرحمة والحق يتركانك تقلدهما على عنقك اكتبهما على لوح قلبك</u>” (أمثال 3 : 3)</p>
<p>“He has shown you, O man, what is good; and what does The Lord require of you <u>but to do justly, to love mercy, and to walk humbly with your God?</u>” (Micah 6: 8)</p>	<p>”قد اخبرك ايها الانسان ما هو صالح وماذا يطلبه منك الرب الا ان <u>تصنع الحق وتحب الرحمة وتسلك متواضعا مع إلهك</u>” (مياخا 6 : 8)</p>
<p>“So you, by the help of your God, return; <u>observe mercy and justice</u>, and wait on your God continually” (Hosea 12: 6)</p>	<p>”وانت فارجع الى إلهك <u>احفظ الرحمة والحق وانتظر إلهك دائماً</u>” (هوشع 12 : 6)</p>
<p>“Thus says The Lord of hosts: ‘<u>Execute true justice, show mercy and compassion everyone to his brother</u>’” (Zechariah 7: 9)</p>	<p>”هكذا قال رب الجنود قائلاً: <u>اقضوا قضاء الحق واعملوا احساناً ورحمة كل انسان مع أخيه</u>” (زكريا 7 : 9)</p>
<p>“But you, beloved, building yourselves up on your most holy faith, praying in the Holy Spirit, keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life. <u>And on some have compassion, making a distinction</u>; but others save with fear, pulling them out of the fire, hating even the garment defiled by the flesh” (Jude 1: 20-23)</p>	<p>”واما أنتم ايها الاحباء فابنوا انفسكم على ايمانكم الاقدس مصليين في الروح القدس. واحفظوا انفسكم في محبة الله منتظرين رحمة ربنا يسوع المسيح للحياة الأبدية. <u>وارحموا البعض مميزين. وخلصوا البعض بالخوف، مختطفين من النار، مبغضين حتى الثوب المدنس من الجسد</u>” (يهودا 1 : 20 - 23)</p>
<p>To understand Verse 22 of Jude above, “<u>And on some have compassion, making a distinction</u>”, let’s read some of the interpretation of the church fathers:</p>	<p>ولكي نفهم الآية 22 في رسالة يهوذا ”ارحموا البعض مميزين”، فلنقرأ بعض أقوال الآباء:</p>

<p>Since we have confidence in the love of God, awaiting eternity, we must not lose hope in the salvation of others, but “have compassion” on them. However, this compassion must be in wisdom and with discernment, “making a distinction” since some may need leniency while others may need strict discipline and firmness to repent.</p> <p><u>St. Gregory says:</u> Let there be love, but not looseness. Let there be firmness, but not severity. Let there be compassion, as the case may need but without exaggeration in forgiveness.</p> <p><u>St. Ambrose says:</u> There must be true measures of our words and teachings, so it will not appear as unnecessary leniency or harshness.</p> <p><u>St. John Climacus says:</u> He who shepherds the sheep, must not be a lion nor a goat.</p>	<p>إذ لنا رجاء في محبة الله منتظرين الأبدية يلزمنا ألا نياس من جهة الآخرين بل نترفق بهم. هذا الترفق يكون بتمييز وحكمة (مميزين)، فالبعض يحتاج إلى اللين في معاملته، والآخر نترفق به خلال التأديب والحزم معه حتى يرتدع.</p> <p><u>يقول القديس اغريغوريوس:</u> لتكن المحبة ولكن غير رخوة. ولتكن القسوة لكن غير شديدة. ولتكن الشفقة مطابقة لمقتضى الحال، أي غير مغالٍ في التسامح.</p> <p><u>ويقول القديس أمبروسوس:</u> يجب أن تكون هناك معايير حقيقية لكلماتنا وتعاليمنا حتى لا تأخذ مظهر اللين الزائد أو الخشونة المغالٍ فيها.</p> <p><u>ويقول القديس يوحنا الدرجي:</u> من يرعى الخراف، ينبغي ألا يكون أسدًا ولا نعجة.</p>
<p><u>Finally, Many of those who died wish to come back earth and live for just one hour to have mercy and compassion on their brethren so they may get some mercy and compassion over there. How about you? You are still alive! So, please:</u></p>	<p><u>أخيراً: كثير من الذين ماتوا يتمنون أن يرجعوا ويعيشوا على الأرض ولو حتى ساعة واحدة لكي يتحننوا على رفقاءهم البشر لعلهم يجدوا رحمة هناك. فماذا عنك أنت؟ أنت ما زلت حي! فأرجوك:</u></p>
<p>“Do not be haughty, but fear” (Romans 11: 20)</p>	<p>“لا تستكبر بل خف” (رومية 11: 20)</p>